RÉSIDENCE [illegible] AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

NĂM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2382 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ SÁU 27 FEVRIER 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 3888

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Các làng và các công-sở	8$00	4$00	2$00	0$80
Sáu tháng	3$00	1$50	1$00	0$50
Ba tháng	1$50	1$75	1$60	0$55
Một tháng	0$50	0$60	0$55	0$60
Nước ngoài và các thuộc địa Pháp	12$00	6$00	3$00	1$00
Nước ngoài theo đường tàu bể	»	8$00	4$00	1$50
Nước ngoài theo đường bộ	»	8$00	3$20	1$60
Nước ngoài theo đường bể	»	9$00	3$30	1$65

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique:
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion . . . 0$30 la ligne
Par contrat annuel . . . .
Par centimètre et par insertion . . . . . 0$15 la ligne
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. . 1$80 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Trông người thử ngẫm đến ta

II

Người Nhật-bản chẳng những biết bắt-chước cái văn-minh Pháp, mà lại có cái-tri khôn quyết trạch, cái năng-lực chủ-động, khéo lợi dụng cái văn-minh Pháp, để cho được thích hợp vào cái văn-minh cũ của mình. Ô, l nói đến cái văn-minh cũ của người Nhật, mà ta càng không thể dừng được không ngậm ngùi than tiếc về cái nỗi duy-tân dởm, cải-lương dối của người mình. Khắp trong trong thế-giới bây giờ, đến cả những dân-tộc văn-minh lực-lõi như người Âu, người Mỹ không mấy người là không phải công nhận rằng nước Nhật-bản thật là một nước tập-thành được cả hai cái văn-minh lớn trong thế-giới ngày nay: cái văn-minh Đông-phương là cái văn-minh cổ của Nhật-bản vẫn có tự xưa đến giờ với cái văn-minh Tây-phương là cái văn-minh mới mà Nhật-bản thâu-nhập được tự các nước bên Âu-châu; hai cái văn-minh cùng qui báu cùng tốt đẹp hẳn hoi, qua đến tay người Nhật-bản dung hợp điều-hòa mà hóa thành một cái đặc-chất văn-minh của riêng người Nhật-bản; khác nào như hai dòng nước chảy, một dòng nước mặn, một dòng nước ngọt, đến chỗ họp lưu là Nhật-bản thì trở nên một dòng nước ôn-tuyền; lại khác nào như hai thứ nhiên-liệu, thứ mãnh-liệt như dầu hỏa, thứ ám-i như than tàu, đến chỗ vào lò là Nhật-bản thì trở nên một ngọn lửa cháy đều. Ấy cái văn-minh của Nhật-bản bây giờ, người Nhật-bản có thể tự-hào với thiên-hạ, mà thiên-hạ cũng khen ngợi đồng thanh là một cái văn-minh thập thành mượn được cái văn-minh Tây-phương mà vẫn giữ được cái văn-minh Đông-phương như thế.

Mà quả có thế thật: cái chính-thể dân-quyền của nước Pháp, người Nhật-bản bắt-chước, mà quân-chủ là cái gốc nước của Nhật-bản, có hề vì bắt-chước nước Pháp mà bỏ bẵn đâu; cái tư-tưởng học-thuật của nước Pháp, người Nhật-bản bắt chước mà đạo Nho là cái quốc-túy của Nhật-bản, có hề vì bắt-chước nước Pháp mà quên hẳn đâu; cách làm ăn buôn bán của Nhật-bản bây giờ bắt-chước nước Pháp: cũng công-xưởng, cũng cơ-khí, cũng thương-phụ, cũng thương thuyền, cũng điện-báo, cũng điện-thoại, cũng hội-xã, cũng ngân-hàng, mà cái thói cũ ăn cần ở kiệm vẫn không mất; những khoa-học tinh khôn của Nhật-bản, bây giờ bắt-chước nước Pháp, cũng tàu bè, cũng súng ống, cũng tiềm-đỉnh, cũng phi-cơ, cũng thu lôi trốc điện, cũng quạt gió vun mưa, cũng mắt nhòm thấy khoảng-huyệt ở dưới đất đen, cũng tai nghe lọt tin truyền ở ngoài bể thẳm, mà cái lối văn-nhã, cái hồn võ-sĩ, cái lòng tôn-giáo vẫn không đổi dời. Bắt-chước người mà bắt-chước khôn như thế, trong có vào một khoảng ba, bốn mươi năm duy-tân biến pháp, bao nhiêu những công-cuộc của người Âu Mỹ, trải nỗi khốn khó bao nhiêu đời, bao nhiêu tâm-huyết các vĩ-nhân kiệt-sĩ mà người Nhật-bản theo chân nối gót kịp được như chơi, thả ra tranh-cạnh chẳng kém gì đời mà giường mối trong nước không hề thấy ngã nghiêng, trật-tự trong nước không hề thấy nhiều-loạn, quốc-hoa lại càng thêm rực rỡ, quốc-hồn lại càng thêm tinh-tao. Cho hay bắt-chước người mà bắt-chước khôn thì là một sự tiện lợi nhất chóng hay chóng khá không gì bằng vậy.

Ta nói người Nhật-bản khéo biết mượn được cái văn-minh Tây-phương mà vẫn giữ được cái văn-minh Đông-phương, vậy ta thử hỏi ta: cái văn-minh đông phương có phải là cái văn-minh riêng của một người Nhật-bản đâu; cái gốc nước của mình cũng là quân-chủ, cái quốc-túy của mình cũng là nho-giáo, cái thói ăn cần ở kiệm, cái lối văn-nhã, cái phong nghĩa-hiệp, cái lòng kính sợ trời đất, tin ngưỡng quỉ thần, bao nhiêu cái mà gọi là cái văn-minh cổ của Nhật-bản vẫn có từ xưa đến giờ, ta cũng có thể kể là cái văn-minh của ta được cả đấy: nếu ta có theo đòi được cái văn-minh của nước Pháp, thì coi gương Nhật đó, ta cũng chớ nên cho những cái văn-minh cổ của ta ấy là chổi cùn rế rách cả mà bắt-hủi đi cho đành; mà hại thay! như bài trước đã nói, cái văn-minh của nước Pháp, ta tuy mang tiếng là ở với người Pháp, học theo chữ Pháp, mà thật cũng chưa bắt-chước được tí gì, còn đến cái văn-minh cổ của ta thì đến ngày nay bẫu như quét đất hết. Một quốc-gia, một xã-hội không phải một ngày một buổi mà gây dựng nên, nên nước nào dân-tộc nào cũng có một cái văn-minh cổ riêng của nước ấy, của dân-tộc ấy, cái văn-minh cổ của mình nó đã thích hợp với cái tính-tình tập-quán của mình mà gây dựng thành ra quốc-gia xã-hội mình, tức là cái căn-bản của quốc-gia xã-hội mình sinh tồn tiến-hóa vậy; cây mà trốc gốc đứt rễ thì cành lá hoa quả bám vào đâu; quốc-gia xã-hội mà căn-bản mất rồi thì còn sinh-tồn tiến-hóa được làm sao, mà không có ngày học khôn học khéo của người, nở được cái hoa văn mỉnh, kết được cái quả phú cường nữa.

Ta phải chịu rằng người Nhật cũng bắt-chước nước Pháp mà bắt-chước khôn; cái văn-minh cổ của ta cũng chẳng khác gì cái văn-minh cổ của Nhật, mà ta được chịu cái ảnh hưởng của văn-minh nước Pháp về đường đạo-đức, về đường trí-thức lại cận tiện hơn người Nhật nhiều, ta cũng cố làm sao mà bảo-tồn lấy cái văn-minh cổ của ta, lại khéo thu thái lấy cái văn-minh của Pháp, đừng có lòa quáng về những cái văn-minh giả, nhắm mắt bịt mũi mà bắt chước xằng, phải tỉnh mắt lành tay, nhặt được cái của qui báu của văn-minh nước Pháp mà người Nhật đã thu hoạch làm giàu kia để sáp nhập vào cái văn-minh cũ, tưởng cái văn-minh của ta lúc đó sẽ cũng chẳng kém gì cái văn-minh của Nhật bây giờ vậy.

T.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 25 Février 1925

Việc ở nước Thổ

Tin Angora. — Dân Kurdes khởi loạn chiếm lấy Kharton. Ở Kardistan đã thiết quân-luật.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 25 Février 1925

Tại Nguyên-lão nghị-viện

Nguyên-lão nghị-viện ưng chuẩn các khoản tiêu phụ về sổ chi thu năm một nghìn chín trăm hai mươi bốn.

Một cái giáo-đường bị cháy

Sét đánh giáo-đường Saint Jean du Doigt, giáo-đường bị cháy. Giáo-đường này bị cháy rất tổn thiệt về đường sử-học.

Bệnh tình quan tổng-thống Ebert

Quan tổng-thống Ebert đau ruột bị mổ, hiện đã khá.

Một cuộc hội-nghị quốc-tế

Nước Thổ báo tin rằng sẽ đến dự hội-đồng quốc-tế về việc buôn khí-giới, đến ngày 5 mars sẽ họp. Nước Đức cũng sẽ đến dự hội-đồng.

Mông-cổ với nước Afganistan

Quân Mông-cổ bị quân nước Afganistan đánh tổn hại rất nhiều. Hai tướng Mông-cổ trốn sang phần Âu-độ của Anh.

Hoa-kỳ lại đóng khí-cầu

Các báo ở Berlin đăng tin rằng một công-ty Hoa-kỳ có M. Arnstein, nguyên chánh kỹ-sư ở xưởng khí-cầu Zeppelin nhỏ một cái khí-cầu to bằng hai cái khí-cầu vượt qua Đại-tây-dương mới rồi.

Một phi-tướng Hoa-kỳ bị nạn

Trung-úy White bị nạn máy bay ở Toronto, tạ thế.

Trung-úy là một phi-tướng đại danh trong buổi chiến-tranh đã đánh đổ được 31 cái máy bay của Đức.

Nhật với Nga

Nghị-viện Nhật ưng chuẩn bản giao-ước Nhật Nga.

MỘT CÁCH LÀM GIÀU CỦA BỌN THỢY-THỦ TRUNG-HOA

Thợy-thủ Trung-hoa nhiều người kiếm tiền rất tài. Người ta kể chuyện một người thợy bơi đưa máy tàu ở một cái tàu nhỏ ở Hương-cảng mà con cái đều cho học ở trường học Collège de la Reine ở Hương-cảng. Nghe đâu hắn lại có một đứa con học ở một trường đại-học ở Hoa-kỳ. Người ta nói bọn làm tàu ở các bể Trung-hoa, đã làm việc sang-sảy việc lắm, phần nhiều làm giàu rất nhanh. Vậy cái bí-quyết làm giàu của bọn thợy-thủ thế nào? Họ chỉ có một cách buôn lậu mà thôi. Buôn súng, buôn đạn, nhất là buôn nha-phiến, mà họ buôn bán phần nhiều được xong xuôi và kiếm được nhiều lời lắm.

Tin Trung-hoa

(*Điện báo Reuter*)

Trương-tác-Lâm giúp nạn-dân

Nhân hồi này các nhân-dân ở phía Đông-nam vừa bị thiên tai và bị nạn binh hỏa, nên tình cảnh đói rét khổ sở quá. Trương-tác-Lâm thấy vậy, sai con giai là Trương-học-Lương trích một số của riêng là hai trăm vạn đồng đến nơi phát chẩn cho nạn dân.

Còn phải dùng đến cực-hình

Mới đây ở Ngô-châu về Quảng-đông có xảy ra một cái án-mạng là một người dân-bà có nọ, oại tình dùng thuốc độc giết chồng và bỏ mẹ chồng. Vì việc đại gian ác ấy, các phán quan muốn để làm răn cho kẻ khác, nên kết án xử giảo. Khi hành hình cho linh giải đưa dâm-phụ đi rong đường rồi đưa đến pháp-trường kẻ tội rồi thắt cổ cho chết.

Để xướng hội tức binh

Nhân hồi này quân Trần và quân Tôn ở Quảng-đông lại khai chiến rất kịch liệt, nên Đường-thiệu-Nghi ở Thượng-hải cùng với các người đồng chí xướng lên hội tức binh, khiến cho hai bên giảng hòa cho nhân-dân được yên ổn. Nhưng người ta cho việc Đường làm là vô ích, vì ở Quảng-đông có hai cái ngòi chiến-tranh là sáng đạo lắm vì tiền của nhiều, dân gian phần nhiều giàu có, mà họ vũ-nhân muốn đúc súng bao nhiêu cũng không ai cấm, người ta đã nói số súng ở Quảng-đông không biết thế nào mà kể. Kẻ đã có súng tất phải giải-kế có tiền để kiếm ăn, nên không bao giờ làm cho cuộc chiến-tranh yên-ổn được. Trừ phi bao giờ dân Quảng-đông hết tiền thì họa vũ nhân mới bỏ súng mà nhân dân mới yên được vậy.

Trương-tác-Lâm muốn đặt thêm đường hỏa xa

Bắc-kinh, 13 février. — Trương-tác-Lâm xin chánh-phủ Trung-hoa cấp đặt đường hỏa xa từ Gheuchiatun đến Nhiệt-hà để cho tiện lợi việc thương mại và việc dụng-binh. Việc ấy bộ Giao-thông đương xét.

Chức tinh-trưởng Giang-tô

Bắc-kinh, 15 février. — Bách-lão-Sơn và Mê-ngọc-Nhân có điện cho Đoàn-kỳ-Thụy xin lưu Hàn-quốc-quân lại giữ chức tỉnh trưởng Giang-tô.

Lại tin hôm ấy. — Có lệnh nọ ấn cho Hàn quốc-Quân từ chức, và cử Thị Khiêm làm chức tỉnh trưởng.

Hội-đồng thiện-hậu

Bắc-kinh, 13 février. — Hội-đồng thiện-hậu họp kỳ thứ nhất ngày hôm nay. Có 123 đại biểu đến dự hội-đồng. Các đại-biểu đồng thanh ưng chuẩn các thể lệ tại hội-đồng. Tổng-thống-Tốn được cử làm chánh hội đồng, và Thang Y làm phó hội đồng.

Ban-thiện có điện cho Đoàn nói rằng ý mình rất muốn đến dự hội-đồng, nhưng hội đồng đã bắt đầu làm việc rồi, thì Ban-thiện sẽ cử toàn-quyền sứ thần đến thay mặt.

(*Điện báo của Indopacifi*)

Tin về Tuyên-thống

Tin Bắc kinh. — Tuyên-thống ở bộ sứ-thần Nhật ở Bắc-kinh trốn đến ở lô-giới của Nhật ở Thiên-tân.

Chiến-tranh ở Hà-nam

Ở Hà-nam đã đánh nhau.

TẤM HẢO-TÂM CỦA MỘT NHÀ CỰ-PHÚ BÊN MỸ

Những nhà cự-phú bên Mỹ xưa nay vẫn có cái tính hảo mà không những chỉ nào với người trong nước, lại nào với cả người ngoài nữa.

Mới đây nhà cự-phú Rockfeller đã làm quà cho nhà thư-viện của các đại-học-đường Tokio một món tiền là 400.000 Mỹ-kim tính ra là 35 triệu quan tiền tây. Nguyên khi đóng đất xây rồi, trong nhà thư-viện này, mất tới 700.000 quyển sách, mà đến ngày nay mới mua tới vào được 250.000 quyển, nên nhà cự-phú Hoa-kỳ giúp tiền để mua cho đủ. Hào thay!

MỘT VIỆC THI GIAN BẰNG VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Mới đây tại kỳ thi giáo-sư chuyên-môn ở Strasbourg có xảy ra một việc thi gian bằng vô tuyến điện.

Kỳ thi ấy có mười hai người ứng-thi. Trong số ấy có bác-sĩ Zehnter, 28 tuổi, người ở Mole-sim (Bas Rhin) rất giỏi về vô-tuyến-điện.

Tám ngày trước hôm thi, người nhà thấy bác-sĩ đi đi lại lại trong phòng ở rất nhộn-nhịp. Lại có khi thấy bác-sĩ đo cái này đo cái khác, người nhà không hiểu ý tứ làm sao. Hai ngày trước hôm thi, bác-sĩ lại họ lệnh nghiêm cấm không cho ai vào trong phòng.

Đến sau việc thi gian bại-lộ mới biết rằng bác-sĩ có đặt một cái máy phát và một cái máy nhận vô tuyến điện trong phòng mình. Trong buồng ngồi thi (chính là phòng trong nhà thương về quyền bác-sĩ giám-đốc), cũng đặt một cái máy dưới gầm bàn rất khéo, sau phải tìm mãi mới thấy. Bữa hôm thi, có người đánh điện-thoại báo với viên chưởng-giáo ban y-học rằng có một người ứng-thi dùng vô-tuyến-điện để thông tin với ngoài. Ông chưởng-giáo đến khám nhà bác-sĩ Zehnter thấy một vị nữ bác-sĩ người Thụy-sĩ đương ngồi giở các pho sách mới mượn ở một cửa hàng sách ngày hôm trước. Các sách ấy lại chính là sách nói về các vấn-đề ra bài thi.

Sau xét ra mới biết bác-sĩ Zehnter khi biết đầu bài bèn dùng máy để trong túi mà ra hiệu cho vị nữ bác-sĩ ngồi ở nhà mình biết, nữ bác-sĩ giở sách ra xét được điều gì, lại dùng vô-tuyến-điện mà báo cho bác-sĩ Zehnter. Trong khi ấy bác-sĩ mắc cái máy nhận vô-tuyến-điện vào máy đồ ở dưới gầm bàn, bác-sĩ lại giả đau bèn tay trái, để bước vài bằng rất to mà giấu vài lời nghe ở trong; bác-sĩ nghe ở tay bèn trái được câu gì thì tay phải lại bèn chép ngay lấy chẳng sót câu nào. Khám ở bàn bác-sĩ Zehnter ngồi bắt được hết các máy, duy có cái giây là không thấy đâu, sau bác-sĩ Zehnter phải trả mới thấy, vì giây ấy ở như sợi tóc, mà lại để vào khe gạch, nên không ai biết.

Bác-sĩ Zehnter đã bị xóa tên không được thi và tạm phải đình chức giám-đốc nhà thương ấy.

MỘT PHO TƯỢNG NHỎ BÁN ĐƯỢC 100.500 QUAN

Mới đây trong một cuộc bán sách cũ, lại có bán một pho-tượng nhỏ bằng gỗ, tục hình một người Ai-cập đứng, đã đẽo giống hệt như đàn người và tóc đài mà đen nhánh; pho tượng này coi chừng cổ lắm, có 18 được tới mấy nghìn năm nay rồi. Hôm hôm bán đấu giá, không có một người giám-định nào mà cũng không có nhà Ai-cập học nào ở đấy cả, những người đến xem đấu mua, kẻ nói thế kia, người nói thế nọ, không biết ra sao cả.

Chỉ thấy nói trước kia người chủ có cái pho tượng này lúc còn sống đã có người giả tới 175 00 quan mà không bán, vì vậy mà những người hiếu kỳ tranh nhau mua trả tới giá 100.500 quan. Vì nếu mua được đồ cổ thật càng hay, nhược bằng không, thì cũng còn được cái tiếng là hào kia mà.

HÀI ĐÀM

Lý giao duyên (II)

Hôm nọ có đâu gặp quan-viên ra cho quan-viên nghe; quan-viên phát cáu! Quan-viên lại ca giả cho cô-đầu nghe, cô đầu dám không, rên lại nỗi luôn:

— Đã biết tay, từ nay vạch mặt, cái của miệng người quay-quắt làm sao, ới chàng chàng ơi, cái của miệng người quay-quắt làm sao?

— Tao làm sao, bảo tao quay-quắt? thôi từ rày, đừng trách tao thôi, ới mày mày ơi, thôi từ rày đừng trách tao thôi!

— Trách anh chi, a-lê lên bóp, thử xem nào có nuốt được trôi, ới chàng chàng ơi, thử xem nào có nuốt được trôi!

— Chẳng nuốt trôi, ông ngồi bóp vậy, hà ông sợ mày ông lạy mày chăng, ới mày mày ơi, hà ông sợ mày ông lạy mày chăng?

Cuồng-sỹ

Thể-lệ thi bằng tiểu-học yếu-lược ở Trung-kỳ

Nghị-định quan Khâm-sứ Trung kỳ ngày 12 tháng giêng năm 1925.

(*Tiếp theo*)

Khoản thứ 6. — Muốn thi bằng tiểu học Yếu-lược bản xứ, các sĩ-tử bắt kỳ nam nữ cho được mười tuổi trở lên, kể cho 31 tháng chạp năm đi thi. Nếu chưa tới tuổi mà xin thì thì không cho, còn lớn tuổi mấy thì cũng được thi.

Trước kỳ thi một tháng rưỡi, muốn thi thì phải nộp tại trường tỉnh một cái đơn theo kiểu đính vào nghị-định này bằng chữ quốc-ngữ hay là tiếng Pháp có lý-trưởng đứng nhận thiệt. Đơn làm bằng giấy thường cũng được, nhưng theo cách thức này:

Tên họ, ngày và chỗ sinh;

Tên họ, chỗ ở và nghề nghiệp cha mẹ;

Học trường nào (trường có gửi bay là trường tư);

Muốn xin thi chỗ nào;

Xin thi tiếng bản xứ mà thôi, hay là muốn nguyện thi « Pháp-tự » hay « Hán tự » hay « cả Pháp-tự và cả Hán-tự ».

Quan Đốc trường tỉnh phải làm một chỗ thi một cái số theo vần A B làm các sĩ tử ứng thi. Phải viết tên tuổi và học chỗ nào cho đúng. Xong rồi phải gởi cho kịp cho mấy quan Chánh chủ khảo. Trước khi bịch một tháng

quan Bổ trưởng tỉnh phải bẩm cùng quan Công-sứ tỉnh và quan thủ hiến Học-chính Trung-kỳ sẽ học trò thi mỗi chỗ được bao nhiêu; nếu học trò nào nộp đơn chậm sau ngày đã lý thì không thâu nữa.

Khoản thứ 7. — Học-trò nào khai không đúng tên tuổi, chỗ sinh, nghề nghiệp hạ mẹ hoặc là trường mình tốt học, thì không những là chức viện ấn trực tội khai ấy chịu trách-nhiệm mà thôi đâu, mà người học trò ấy lại không được vào hạch nữa. Hoặc đã hạch đậu rồi thì phải bị thâu bằng-cấp lại. Có khi quan trên cấm không được hạch trong một vài năm, hoặc là chung thân bất đắc ứng thí.

Nếu có kỳ hạch tại trường nào thì học-trò trường ấy không được xin đi hạch nơi khác. Hoặc như không có kỳ hạch tại trường thì xin hạch nơi gần trường mình học nhất. Lại cấm không được xin hạch hai nơi trong một năm. Nếu không tuân hai điều trên này, mà quan trên biết được thì năm ấy không cho hạch và nếu đã hạch đậu rồi thì phải bị thâu bằng cấp lại.

Học-trò nếu trao bài cho nhau hay là làm bài gian thì quan Chánh Chủ-khảo đuổi ra không cho hạch. Trong tờ biên bản của Hội-đồng Khảo-thí lại biên những tên học trò ấy.

Gặp hạch mà-nước phát cho mỗi người mỗi tờ và mỗi môn hạch một tờ.

Khoản thứ 8. — Những đề thi thi do quan Thủ-hiến Học-chính Trung-kỳ lựa hoặc trao cho quan Đốc-học kiêm thanh-tra trong tỉnh lựa. Bài hạch kỳ đông được khế quá chương-trình lớp Sơ-đẳng. Những bài âm-tả bằng tiếng quốc-ngữ phải lựa theo tiếng nói trong hạt ấy về ra theo lối chữ quốc-ngữ. Trong các tỉnh đường ngoài xứ Trung-kỳ thì những bài âm-tả bằng chữ quốc-ngữ phải lựa theo tiếng Bắc-kỳ, các tỉnh đường trong thì theo tiếng Nam-kỳ. Nhưng mà những cách nói riêng ở những chữ hoặc Nam-kỳ hoặc Bắc-kỳ mà học-trò không thể hiểu được thì sẽ lựa tiếng thường dùng trong tỉnh mà thay vào.

Khoản thứ 9. — Thường năm quan Thủ-hiến Học-chánh Trung-kỳ thương với các quan Công-sứ mà định trường Hị thể hoặc trường Sơ-đẳng nào lớn có thể đặt kỳ thi được, định ngày thi và chọn hội-đồng khảo thi.

Hội-đồng khảo-thí có mấy viên sau này:

Một viên kiểm-giáo, như không có kiểm-giáo, thì một viên giáo-học, như không có giáo-học, thì một viên Đốc-giáo trường sơ-đẳng thay mặt. Quan Đốc học tỉnh làm chánh chủ-khảo.

Các viên giáo-chức chánh ngạch nhiều ít tùy theo số thí-sinh mà định.

Một viên từng sự Nam-triều có thể lựa vào chân hội-đồng khảo-thí nữa. Viên ấy do quan Công-sứ tỉnh thương cùng quan tỉnh mà chọn lấy.

Quan chánh chủ khảo trách nhiệm công việc cả hội-đồng, như là quan chánh chủ-khảo và các hội-viên về ngạch Học-chính công việc khoáng-phế và có lỗng tư-vị cũng có lẽ bị đổi tới hội đồng tra xét, tuân theo khoản thứ 12 tờ nghị-định quan Toàn-quyền Đông-pháp ngày 18 tháng 9 năm 1924.

Khoản thứ 10. — Trước khi thi, Hội-đồng phải một hội-viên làm thư-ký kê tên thí-sinh và bắt thí-sinh ký tên vào sổ hạch để đem tên ký đó so sánh với tên ký trong đơn xin thi có in hay không.

Lúc thi rồi Hội-đồng làm một tờ biên bản có tên quan chánh chủ-khảo và hội-viên ký. Như có phái-viên Nam-triều vào chấm thì Hội đồng thi viên ấy cũng ký tên vào tờ biên bản đó. Tờ biên bản ấy phải viết ra hai bản và làm ngày nào phải biên vào cho hết. Trong mấy ngày thi, phỏng có điều gì xảy ra phải chép rõ ràng vào tờ biên bản, lại phải biên những điều sau này nữa:

Số học trò thi có tên trong sổ;

Số học trò có tới thi;

Tên học trò được vào kỳ vấn-đáp;

Tên học trò trúng tuyển và học trường nào (người nào đậu môn nguyên-thi phải biên cả bài hoặc là đậu Pháp-tự, hoặc là đậu Hán-tự, hoặc là đậu cả Pháp-tự, cả Hán-tự).

Như hội-đồng có lời thẩm về học-lực sĩ-tử thì cũng chép vào biên-bản.

Hội-đồng treo bảng những học trò thi đậu, tứ tự theo phân số mà sắp và treo nơi trường thi chỗ nào khoảng khoắc để thiên-hạ đề xem. Bảng đó có tên quan chánh chủ-khảo, quan phái-viên Nam-triều và hội-viên làm thư-ký ký tên.

Khi treo bảng xong, quan chánh chủ khảo niêm khăn tờ biên-bản, quyển thi và sổ sách để lên quan Đốc-học tỉnh, khi nào quan Đốc-học tỉnh duyệt quyển thi rồi để trình một bảng biên-bản lên quan Công-sứ tỉnh và nhờ ngài chuyển-tư về tòa Học-chánh tại Huế.

Khoản thứ 11. — Bằng tiểu-học yếu-học tỉnh nào trường Đốc học tỉnh nấy viết theo kiểu đính trong nghị định này; khi nào viết xong độ trình quan Công sứ tỉnh và quan thủ-hiến Học-chánh ký tên để cấp cho học trò thi trúng, lại có đóng ấn Nam-quan Thủ-Hiến.

Khoản thứ 12. — Những kẻ có cấp bằng tiểu-học yếu-lược được vào tuyển cử làm lý-dịch trong làng và Nam-triều sẽ định cho được ngồi thứ trong làng nữa.

Khoản thứ 13. — Kể từ mồng một tháng 9 năm 1925 trở lại, trò nào có bằng cấp tiểu học yếu-lược được vào lớp nhì các trường Pháp Việt khỏi hạch nhưng sau muốn lên lớp nhứt thì phải hạch.

Khoản thứ 14. — Kể từ mồng một tháng 9 năm 1927, ai có bằng cấp tiểu-học yếu-lược mới được đi thi bằng cấp Sơ học Pháp-Việt.

Trung-kỳ Học-chánh sứ-thần (Huế).

THƠ SÁCH-HỌA

Thức đêm

Đèn chong canh vắng đã thêm sầu.
Mượn bút thay tình tả mấy câu,
Lác-đác sân ngô vài lá rụng.
Buồn trông cảnh tỉnh lắng đêm thâu!

Phi-y-thị Tâm khanh.

Đêm khuya trăn trọc để kêu sầu,
Như khúc nhạc sầu bởi nỗi câu:
Khổ đến chàng Ngưu chưa khổ thế,
Một năm còn được mấy ngày thâu,

Nguyễn thị Hữu Đức.

Bề thảm ai khơi cái mạch sầu?
Cho người gác bút khó để câu.
Canh khuya chạnh nhớ người tri-kỷ,
Cảnh lẩy tình này để mấy thâu?

Nguyễn-tây-Vân

Đề ảnh

« Chơi thuyền với bạn »

Trên trời dưới nước giữa đôi ta,
Một chiếc thuyền lan sẽ đẩy qua.
Đẩy chống đẩy chèo cùng sức lại,
Sông dù xa mấy vượt cho ra.

Phi-y-thị Tâm khanh.

Thuyền xuôi nước ngược liệng đò ta.
Bể thảm muốn trùng quyết vượt qua.
Khoan lời hỏ khoan ai có thấu!
Này sỉ có thấu cố chèo ra.

Nguyễn-thị Hữu-Đức.

Bể khổ mông mênh ta với ta,
Bến tình cố sức vượt cho qua,
Hỏi ai! nước đứng thuyền lơ lửng!
Tế độ ai người với hộ ra?

Nguyễn-tây-Vân.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Tháng trước người bà con tôi là M. Ng.-th.-M. đã nhờ ơn ngài chỉ bảo mà đòi được món nợ. Vậy nay tôi cũng có một việc nợ xin phiền ngài giải đáp giúp cho.

Nguyên bà L. ở Tiên... kết hôn với một ông Tây, cưới theo luật Tây, có nợ tôi 350 đồng bạc đã mấy năm nay mà không giả. Tôi đòi mấy lần thì cứ khất lần mãi thôi. Vậy tôi muốn đem thưa thì phải thưa tại tòa án nào?

TRẢ LỜI. — Phải thưa tại tòa án Tây tỉnh ấy vì người đàn bà ấy đã kết hôn với người Pháp thì tuân ra người quốc-tịch Pháp rồi.

Điều 12 trong Dân-luật Pháp rằng: « Người đàn bà ngoại-quốc mà kết hôn với một người Pháp thì phải theo cái địa-vị của người chồng. »

CÂU HỎI. — Tôi mới ở Singapour sang được ít lâu, nhưng thuở bé tôi đã ở bên này lâu năm rồi. Tôi buôn bán ở Singapor hơn 10 năm, đã có tên trong sổ thuế thân tại tòa Lãnh-sự Anh, thành ra người « British subject » rồi. Vậy bây giờ tôi sang bên Đông-dương này thì tôi có thể nhận là người « citoyen anglais » (quốc tịch Anh) không, hay là vẫn là người quốc-tịch Trung-hoa? Tôi có phải thuê vào hàng hàng Quảng-đông không? vì bà tôi là người Quảng-đông. Nay bà tôi chết ở bên này thì tôi nhận gia tài của bà tôi ra làm sao?

Tôi xin gửi đứa nhỏ này mang 7 đồng bạc nhờ ngài bán cho một năm báo *Trung Bắc*.

TRẢ LỜI. — Đối với Chính-phủ Pháp, ông vẫn là người quốc-tịch Trung-hoa, vì ông chưa phải là người *quốc-tịch Anh*. ông mới là người thuộc dân Anh mà thôi. Như vậy ở bên này thì ông phải thuộc vào hàng hàng Quảng đông

Còn như tài-sản của ông cụ thân sinh ra ông thì ông có quyền được hưởng, nhưng ông phải nộp thuế trước-bạ tại sở văn-tự.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	16 độ
15 giờ	19 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ		11	35
—	nhì, —	10	62
—	ba,	9	70
Thóc hạng nhất,		6	70
Bắp ngô	— —	7	4

Giá bạc. — Kể từ ngày 26 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1$ 75

Phái-bộ Pháp sang Nhật. — M. Ader là quản-lý văn-phòng quan Thương-mại bộ thương-thuyền Pháp, đương đầu phái-bộ các nhà công-thương Pháp sang Nhật thì sáng thứ bảy này sẽ đi đường bộ tới Hanoi. Ngài ở lại Hanoi mấy bữa rồi mới cùng các phái-viên sang Nhật M. Ader cùng đi với phái-viên và một công-sứ Trong khi ở Hanoi thì ngài ngủ tại dinh quan Toàn-quyền.

Phái-bộ Nhật tại Cao-mên. — Phái-bộ Nhật bản ở Siêm-réap đi sáng 24 février, Hôm đó cơm sáng tại Kompongthom và tới Paom-penh vào khoảng 16 giờ. Phái-bộ có vào xem nhà máy tơ tắc bẩy giờ đương chạy. Buổi tối dự tiệc tại phủ Khâm-sứ, cả thảy 80 vị dự tiệc. Cao-miên Hoàng-đế có mở cuộc nữ-nhạc mừng phái-bộ. Hôi Hữu-ái Đông-pháp có mười ông đã theo kịp phái-bộ kính-lễ tại Siêm-réap từ đó cũng nhập bọn làm một Trong mấy ngày ở tại Cao-miên, Hoàng-thân Yamagata và các phái-viên lấy làm thỏa-thích lắm và rất cảm động về cách khoản đãi ở mọi nơi.

Phái-bộ đã biệt Pnom penh ngày 25 février lúc 15 giờ để đi Saigon.

Tin đường sá. — Đường Phả-yên-bình đi Yên-bay bị mắc ngăn ở kilomètre thứ 6 và thứ 8.

Cuộc rước đèn. — Đến tối thứ hai 2 mars sẽ có cuộc rước đèn Đêm rước đèn đi trước cửa tòa Đốc lý, đúng 21 giờ thì khởi-hành và qua các đường phố sau này:

Đường Dominé, Amiral Courbet, France, Général Galliéni, Laubarède, Bobillot, Paul-Bert, hàng Trống, hàng Bông, Paginier, Brière de l'Isle, Carnot của Đông (Maréchal Joffre.)

Ngạch cai-trị. Quan phó cai-trị hạng nhất Le Guédédal vừa mới hết hạn nghỉ ở Pháp sang thì sang mai sẽ bổ đi phó Công sứ Phú-thọ thay M. Moizeau là phó chủ sự đã đi Haïphong.

Lại mấy phố ấy. — Quan Đốc-lý và ông cảnh-sát trưởng mấy đêm có lời bà các đồ công chúng biết rằng vì chữa mấy nền chiếu hôm 26 nay nhà mấy đêm phải cắt điện về khu các phố hàng Bồ, hàng Bông và hàng Buồm.

Hội đèn Hai-bà. — Vừa mới ngày nào hội đèn vua Đế-thích, cái quang-cảnh nào nhiệt xiết bao, đèn Hai-bà cũng ở cạnh đó, cách nhau một quãng đường nho nhỏ, nhưng hôm đó không phải là ngày hội, tuy có mấy người hoặc vì lòng tôn cổ, hoặc vì tính tò-mò mà ra vào, song cái quang-cảnh cũng không sao vui bằng đền vua Đế-thích được, nhưng mà ngày vui đã sắp tới đây rồi, nay là mồng bốn, mai là mồng năm, là chính ngày hội Hai-bà, chắc cái quang-cảnh ngày mai nào nhiệt hơn ngày hôi đền vua Đế-thích, mà có lẽ lại có phần vui hơn, vì rằng ngay như ngày hôm nay mà đã thấy các cô mang vàng hương đi lễ, chẳng mấy chuyến xe-điện là không có người; vậy dám nói trước rằng hội ngày mai tất đông, xin nhắc lại cho bà con Hà thành, còn cái quang-cảnh hội, cái đình-đám hội thế nào, ai ai muốn biết thì đi mà xem, trước là lễ đức phật chúa nhà, sau là một cuộc mua vui trong tháng trọng xuân này vậy.

K.

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . . 10 HP 400 $
S'adresser à l'Usine Electrique.

Tòa Thượng-thẩm *Hôm bảng.* — Cao-thị Kim có việc kện ở huyện đòi hỏi 15y khẩu cung đôi bên cùng chứng cớ rồi bẩm lên tỉnh. Đến khi tòa án tỉnh xét thì thị ấy thua. Sau thị ấy làm một cái đơn gửi lên tỉnh nói viên lý sự ở tòa án sơ cấp ăn tiền của bên kia làm cho việc thị ấy thua. Viên lục sự 10m đơn kiện thị ấy hãy bảng. Tòa Nam-án tỉnh Kiến-an phạt thị ấy 3 tháng tù án treo và 50 đồng. Tòa Thượng thẩm y án.

Hành hung — Lũ tên Ng-đình-Chất Ng xuân-Kim và Lê-văn-Thao tức Dân đi làm phu cho người thầu khoán tên là Hà-ngọc-Lâm tức Phiên, vì sự tính tiền công, lũ tên ấy cho là trả thiếu, rồi sinh sự đánh người ấy bị thương. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt lên Chất 4 tháng tù, tên Kim và tên Thạc mỗi tên 1 tháng tù án treo. Tòa Thượng-thẩm giảm tội cho tên Chất xuống 1 tháng tù và y án hai tên kia.

Đứa con bỏ phúc. — Ng-văn-Tạo tức Giai là một đứa con bất hiếu trong thường cãi chửi đánh mẹ tên là Trương-thị-Chuẩn vừa già vừa có tật. Một hôm tên ấy cãi nhau với mẹ rồi đuổi đi không cho ở nhà nữa. Người mẹ giận thân không có chỗ trả đem nương đỡ đạ, rồi nhờ cái lều bên cạnh để. Sau tên ấy ra chỗ lều ấy sinh sự cãi nhau với mẹ đập phá đồ đạc và đánh mẹ bị thương. Tòa Nam-án tỉnh Hưng-yên phạt tên bất hiếu ấy 2 năm tù Tòa Thượng-thẩm y án.

Một đứa rất hung tợn. — Ng khắc-Quản bắt được mấy đứa bé cắt tai ăn cắp tiền bèn lấy dao cắt tai mình chảy đầm đìa. Đến lần hỏi thì nó khai là nó có lấy dao cắt tai đứa bé ấy. Lúc đương bị giam cứu lại cũng còn hung tợn nữa, nó gây sự cãi nhau với một người lính cơ tên là Ng-v-Ấn coi nó rồi đánh người ấy bị thương. Tòa phạt 6 tháng tù về tội trên và 1 năm tù về tội dưới. Tòa Thượng-thẩm y án phạt tù cả hai tội nhưng cho hợp làm một nghĩa là chỉ phải có 1 năm tù mà thôi và bắt nó phải bồi 25 đồng cho đứa bé bị cắt tai.

Bóc lột tội nhân. — Trong khi tên Ng-khắc-Quản phải giam cứu có kêu người lính cơ tên là Ng-v-Ấn bắt nó thảo giấy cởi áo ra rồi lấy mất không đưa nộp kho. Tòa Nam-án tỉnh Kiến an phạt người lính cơ 3 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm xét ra là bị tên Quản thú vu cho nên tha trắng án.

Đút lễ. Bùi tá-Viết ở Lục-nam có đưa một con trâu gầy và đem đến bỏ viên thầy thuốc ở đấy xin phép làm thịt. Viên thầy thuốc không cho; sau tên ấy lại đem 3 đồng bạc đến đút lễ ký-kẻo xin làm thịt con trâu ấy. Viên thầy thuốc giữ lấy đem trình quan Đại-lý tư sang tên án xét. Tòa Nam-án phạt tên Việt 25 ngày tù. Tòa Thượng-thẩm y án, nhưng cho án treo.

ĐƯỜNG Ô-TÔ HÀ-NỘI THÁI-NGUYÊN

Công-ty vận-tải có lời bố-cáo để công-chúng biết cho rằng từ ngày chủ-nhật 1er Mars 1925 này, bắt đầu công-ty sẽ đặng xe ô-tô vận-tải rất đẹp, cho chạy đường từ Hà-nội đến Thái-nguyên.

Ngày nào cũng vậy, cứ hồi 8 giờ sáng thì xe ô-tô ấy khởi-hành ở Hà-nội đi Thái-nguyên. Và cứ 5 giờ sáng thì khởi-hành ở Thái-nguyên đi Hà-nội.

Khởi-hành ở Hà-nội, số 108, B Gambetta, và chỗ nhà ga.

5111

HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

TOU-FOU???

Tou-fou là tay đóng trò chớp bóng có giá-trị

CỦA HIỆU

INDOCHINE-FILM

Đành bẩy được với những tay sành sỏi

Chẳng bao lâu tả sẽ được mục-kích VUA GIẢI BUỒN này trên màn ảnh các rạp ở Đông-pháp.

Cuộc đá bóng — Đến chủ-nhật 1er mars tại khu đất đường Paginier sẽ có một cuộc đá bóng của hội *Radium* và hội F. C. H. đấu thi với nhau. Bây giờ mới có người Khâm đến Hanoi đấu là lần thứ nhất. Vậy chắc sẽ được tin ấy công-chúng sẽ đến xem đông lắm.

Bắt đầu huýt còi hiệu từ 15 giờ.

Cháy. Hồi 12 giờ rưỡi trưa hôm nay ở hiệu Thông-long số nhà 55 phố chợ hàng Da phát hỏa, song may sao người nhà cùng các người bàng phố sang chữa hộ, nên không việc gì, chỉ cháy đỏ mất mấy gian bếp thôi. Nhưng nguyên là hiệu bán các thứ sơn tây cùng các thứ dầu, vì thắng nhỏ lửa thuốc ở dưới bếp vô ý để lửa bén vào đống bã sơn và hai thùng dầu *xăng* còn đó để bên cạnh, lúc đó người nhà đang ăn cơm ở trên nhà, còn thằng nhỏ thấy lửa bén không dám kêu cứ lọ đục chữa một mình, lại đem lấy nước đổ vào, nên dầu trong thùng tràn ra mà lửa lại cháy bùng lên. Đám cháy này nếu không chữa được thì có lẽ lại ngay và thiệt hại nhiều hơn là đám cháy ở hàng Buồm ngày nọ. Sau lão đó có vòi rồng mang lại, song đã chữa được rồi. Còn thiệt hại thì không mấy, có lẽ bắt mất thùng *mastic* và một thùng bột đó mà thôi.

Ấy đấy! sai một ly đi một dặm, làm ăn nên cẩn thận, không thì có bữa ngày to.

Đánh quần thì. — Đến ngày chủ-nhật 1er mars này hội *Bouling Club* sẽ tổ chức một cuộc đánh quần thì ở sau nhà hát lây.

THƯƠNG-MẠI BẢO SẢN, THANH-TOÁN LUẬT-PHÁP

Điều đình thỏa thuận, tổng thanh toán, lập giao-ước, lập công-ty, các việc kiện-tụng.

Bán, mua nhà cửa đất cát, cửa hàng buôn bán.

P. Em. VALETTE
Gi-m-đinh
5112 89, Boulevard Carreau, Hanoi

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

Số nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 396

Xét-nghiệm máu mũ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn bà và hộ-sinh, dưỡng nhi.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2080

Ngạch lục-sự. — MM. Đàm-quang-Riệu và Trịnh-Bạo có bằng cao đẳng tiểu học tây (B. E. P. S.) đỗ kỳ thi do ngài Đốc-lý Hanoi ngày 10 octobre 1924 đã mở ra thì nay được bổ thư-ký tập-sự tập sự tại các tòa Nam án độ nhì cấp ở Bắc kỳ.

Ngạch tòa sứ. — M. Ng đình-Lai thư-ký hạng ba ở tòa ba phủ Thống-sứ được phép nghỉ 30 ngày tại Hải-dương.

Thương con lưu lạc. — Tôi xem quí báo ra ngày 19 Janvier về mục thời-sự Hongay có bài « Ai có con lạc » bỗng gợi nên cái mối thương tâm. Vì việc đó có hơi hợp vào việc nhà tôi. Vậy xin quí báo làm ơn cho tăng mấy lời sau này:

Nguyên khi tôi làm xe ngựa cho quan Công-sứ Nam-định, tôi được phép ở tại dinh. Khi con tôi ra chơi ở ngoài công-đinh, ai dỗ mất nó, tôi không được rõ, tôi đi tìm đâu cũng không thấy. Đứa con tôi đầu 2 khoẻy, mặt tròn, miệng nhỏ, người béo tốt trắng trẻo.

Năm nay cháu lên 3 tuổi, nó đeo vòng bạc, tên là *Cán*, là con gái thứ ba. Tự khi mất đến bây giờ là 22 năm nay. Hiện tuổi bây giờ cháu lên 25.

Tự đó trong lòng thương xót, nay thấy tin này, lấy làm mừng rỡ, vậy có lời với hỏi ai nghĩ-nhận có phải như thế, thì xin viết giấy về nhà số 1 ở phố Đức-viễn (Lò-đúc) Hanoi cho biết.

Đặng văn-Tuyển.

Khám sữa. — Sở Cảnh-sát vừa cho lấy sữa ở hai nhà bán sữa bò là Trương-văn-Nội ở Nghĩa-tàm và Cán ở Chợ-hôm để đem đến phòng Thí-nghiệm vệ-sinh khám xét.

Cuộc đánh số lập đài kỷ-niệm cho chiến sĩ trận vong. — Đến ngày 1er Mai 1925 thì mở số. Một số thứ nhất được 10.000 p. 00; hai số sau mỗi số được 5.000 p. 00; năm số mỗi số được 1.000 p. 00; mười số mỗi số được 500 p. 00 và 100 số mỗi số được 100 p. 00. Tại bản-quán có bán vé Giá mỗi vé 1 p. 0. Gửi đi các tỉnh, xin dính thêm tiền cước gửi thư phải lại (recommandé)

Các ngài mua mau kẻo hết:

Con đã bắt lương. — Mme Ng-thị Cả 31 tuổi bán hàng, nhà 28 p. 6 bảng Thiếc trú tại sở Cầm rằng có đồ lấy trộm một cái rèo đựng các đồ vàng bạc đang giá 70 đồng và một món tiền là 1 đồng rồi trốn đi mất.

Vì đi xa mà bán

Một cái xe ô-tô Ford — chạy còn tốt lắm — giá 500$00.

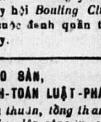
Hỏi tại bản-quán. 5107

CẦN NGƯỜI LÀM ẢNH

Sở chiếu-bóng ở phố Trần quý cần người thợ ảnh đứng đắn, có nghiệp khu-khu và đã từng chụp một người thì điển (studio).

Hỏi tại: phố Grand Bouddha số 150.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU CAN-CÁ-VIÊN
(Emulsion huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáu ngày 2 viên, chiều 2 viên, thuốc ăn ngon lắm.
Giá mỗi lọ: 0$80

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Rõ trò trước. Độ này chẳng rõ ở đâu vỡ lỗ ra nhiều chú quần áo xanh quẩy hòm quẩy đầy và chân đất mấy con vật đi đến chỗ nào đông người là giở ngay trò ra kiếm ăn cũng ra gan lắm. Trò về thì nào có ra gì, quanh quẩn chỉ khi đeo nọ, chó nhảy vòng, hay mấy nhân-mộc ra ngẩy-nhảy bằng mấy trò rối miệng các chú thì nghiêu-ngao lu-lo và tay gõ phèng-inh-lỗ thế mà người xem cũng vòng vòng trong vòng ngoài, cũng cười hịp cả mắt, vỗ tay như pháo rang.

Người ta có câu « trái qua nơm rạng », xem biết trò rẻ rẻ của chú thì có thể là đủ, chứ xem đi xem lại mãi mà không biết hân thì cũng lạ thật!

X. lai cảo

Bỏ quên trên xe. — M. Ng-đăng-Trực là địa-chính tá-sự đi xe sắt không nhớ số bỏ quên cuộn dây đo đường bằng thép dài 20 m. giá 15 p.

Trộm mùa xuân. — Ng-thị-Cần 26 tuổi, làm cu-li ở xi-măng nhà ở hộ tam bèo Hạ-lý mất từ 6 đồng, các quần áo giá 10 đồng mà cặp gà mái giá 1 đồng.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

Các nhà có con em nên biết

CHUYỆN GIẢI TRÍ là ra là cốt để hiến các gia-đình một cái lợi khi khẩu-yêu cho sự nhi-đồng giáo-dục, à cốt để hiến các bạn thiếu niên một chất nuôi hồn bổ óc, một món quà giải-trí rất lành mà rất có ích.

Sự biên tập hết sức thận trọng, hết sức kỹ càng, không bao giờ vượt ra ngoài cái trình-độ con trẻ, giữ việc biên-tập ấy là ông cử Đương bá-Trạc, ông tú Nguyễn-đỗ-Mục, ông giáo Dương-quảng-Hàm và ông giáo Vũ-đình-Long.

Các bậc làm cha mẹ muốn cho con trẻ trí khôn chóng khai-thông, lòng đạo-đức chóng phát-đạt, đường học-hành chóng tiến bộ, không gì bằng mua CHUYỆN GIẢI TRÍ con trẻ đọc.

CHUYỆN GIẢI-TRÍ ra từng tập 32 trang lớn, có vẽ nhiều, hiện đã ra TẬP THỨ TƯ, mỗi tập giá 0,15. Ở xa muốn cho tiện xin gửi trước về 2 p. 00 khắc ra đến tập nào xin gửi ngay cho đến hết số tiền ấy mà sẽ trừ 20 o/o. Thư và mandat xin để tên ông Dương-bá-Trạc, Trung-Bắc tân-văn Hanoi.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo.
15 chân kính
Mặt số kim cẩ chữ độ quang
ĐẢO-HẠNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
7660

Cần người làm việc

Cần người làm trông ngôn và cai thông-minh, có nghĩ lực nói được tiếng Pháp có thể coi thợ được, hay có thể nhận làm khoán làm công các công-việc mỏ, xây, đổ đất, đào đất, đẵn gỗ hóa xa, các công việc thợ mộc, thợ sắt, thợ điện, thợ rèn.

Viết thư đến sở than Uông-Bí, gửi cả các giấy chứng-chỉ đến.

5101

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau mang phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mò làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$85 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở nguyện.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$80 một hộp

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi táo ho, giật gân, mụn nhọt, sốt, vân vân, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng :

Reinette Duval

Thuốc nhuận tràng, chế bằng nước quả tân (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ : 0$90

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Gỗ trôi sông. — Ngày hôm qua ở sông Tam bạc có từm gỗ dài 9 m 70 ngang 0m37 và dày 0m07 trôi lênh-đênh thì linh cảnh-sát đã cho vớt để một nơi, ai mất thể lại nhận được.

Ăn cắp và chứa chấp. — Lương-Mane Sone là thầu-khoán, nhà số 121 đường Bonnal tuna tên cai thợ mộc là Trần-văn-Tường ở Hàng-kênh ăn cắp 15 cái đầu gỗ giá 30 đồng bán cho tên Ng-v-Mỹ làm bánh tây nhà số 23 phố Chavigneon. Đồ cũng là vì sự cải đóm đất đó mà ra đấy.

Tàu thuyền đụng nhau. — Hồi 7 giờ tối ngày 24 février vừa rồi, một chiếc thuyền của Phạm-văn-Hiên, có năm người ở ở than ở mỏ Hongay về, khi tới trước Hòn-dậu thì bị một cái tàu có hai cột buồm ở đằng trước đến đụng phải. Thuyền đắm ngay lập tức, người ba-toong và ba người thủy-thủ ngã xuống nước vẫn chưa thấy tăm hơi đâu cả.

Mất trẻ con. — Tám giờ sáng ngày hôm ba Phạm thị-Vượng 29 tuổi làm cu-li nhà ở Hàng kênh lại sở Cẩm trình rằng đứa con gái là Phạm-thị-Sen 12 tuổi tự nhiên đi đâu mất từ hồi 2 giờ ngày 23 trước. Người nhà mất con đã hết sức tìm kiếm cũng chưa thấy tăm hơi đâu cả.

ÁC-NINH

Trốc nã tên phạm. — Theo lệnh quan dự thẩm, đã cho đi trốc-nã tên Phạm-văn-Nhu ở Hải-an phạm tội ăn cắp và tên Ng-văn-Lan và Ng-v-Thai ở làng Sa-si phạm tội ẩn trữ đồ vật ban đêm.

PHÁ-LẠI

Chết đuối. — Hồi 6 giờ 45 ngày 22 février vừa rồi, người chở phà tên là Hoàng-v-Tham khi sắp chở phà ở bên này sang bên kia, thì gọi một người cu-ly đang ngồi ở cái đò gần đó dậy để chở. Người cu-ly sực thức dậy, liền nhảy choàng ở bên đò sang phà, nhưng chẳng may bụt chân, bị ngã xuống sông, tìm mãi vẫn chưa thấy xác. Tội nghiệp!

HỒ-SƠN

Ăn của đút. — Vừa rồi có hai nhà kia phải hai đứa con mắc bệnh đậu mùa, người linh cảnh-sát tên là Ng-văn-Hà báo cứ biện cho chủ bạo thì không trình báo với quan trên, mà không phải đem vào nhà thương lấy. Chủ nhà vốn nghèo và lại càng trông thấy đội dọa dẫm thì lại càng sợ hãi và thương con, mới tìm tảo được mỗi người ba đồng đưa hầu thầy đội. Sau có đơn thưa nên thầy đội ăn của đút ấy đã bị bắt.

Phạm pháp. — Sở Cẩm đã làm biên bản một người Khách tên là Lan-Pau-Van 42 tuổi là chủ tàu sang Kiến an không có giấy thông-hành.

Sở Cẩm đã làm biên-bản một người chauffeur không có *livret* và cho xe chạy nhanh quá.

LAO-KAY

Ghẹo chẳng được thì đánh. — Ng-thị-Sửu, 21 tuổi, có chồng rồi, có đơn kiện tại sở sen đầm rằng tên Ng-văn-Đính là bồi làm ở hàng rượu Gia-lâm bán hàng trên xe lửa đụng tỉnh đánh thị bị thương. Nghe đâu vì tên Đính vẫn có ý chòng-ghẹo thị Sửu đã lâu, nhưng taọ là gái có chồng không phải là người ong-bướm, nên cứ nhất định gạt đi, Đính tức lắm, ghẹo chẳng được thì giở ngón vũ-phu ra, một hôm hắn say rượu cứ gọi thị Sửu ra mà chửi, rồi tám lấy thị cứ đấm chân đánh mãi. Nay thị Sửu kêu rằng đau ở bụng dưới lắm. Sở sen-đầm hiện còn đang xét việc này.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG KHÊ

Tàu « Bình-chuẩn » mắc cạn. — Trong số báo hôm qua đã đăng tin này, song vì mới sắp chữ chưa kịp sửa đã lên khuôn, dòng nọ đặt vào dòng kia, việc Trung-kỳ đặt vào mục Bắc-kỳ, tranh-thủ có nhiều điều vô nghĩa, vậy nay đăng lại cái tin ấy như sau này :

« Tàu *Bình chuẩn* của công-ty Bạch-thái mắc cạn ở Quảng-khê vẫn chưa ra được.

Chưa kịp có tàu khác đến cứu, mà sóng bể trong mấy hôm vừa rồi lại khá dữ-dội, làm cho tàu ấy cứ giật mãi vào bờ, nay khó lòng mà lôi ra được.

Nước đã vào trong hầm tàu ngập đến hai thước tây, Bởi vậy các thủy-thủ phải bỏ tàu mà lên cả. »

THỪA-THIÊN

Mưa một tháng nắng một ngày. — Từ hôm mồng ba tế đến nay trời mưa lạnh luôn, hằng hà tuần, năm, đến hôm 26 suốt ngày trời nắng, hơi thử xem để trong nhà lên tới 3 độ, nhưng ẩng suốt mới ngày đến mai lại thì mưa giở ngay. Thời tiết như thế xem ra gớm thật.

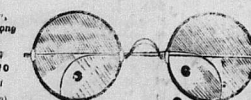
Lúa lỗ ngã. — Tự ra giêng đến nay trời luôn lắm, cho nên lúa má đâu cũng tốt lắm và trong đám lúa nào cũng có xen vào những độ lúa mọc lên mà lại bông ra cái nào bông trắng vàng vàng. Ai không am hiểu nghề nông, thấy vậy tưởng lúa hư chăng, hoàng người đã rành nghề nông thời gọi là « lúa lỗ ngã ». Hễ năm nào mà lúa trổ ra những độ lúa ngã ấy thì trời năm ấy tất được lợi nhiều lợi ngờ có câu « lúa lỗ ngã lúa nhà ma chửa ».

Nếu quả câu tục ngữ ấy mà ứng nghiệm thì mùa lúa này có hi vọng lắm. Mong lắm thay!

Phát chẩn. — Huyện Phú-lộc có hơn mười làng bị cơn bão hơn cả, là làng Đông-dương, Nam-tường, An-cựu đông, Kim -nam, Phước cứ, Thọ-hàm, Phú-cường, Vinh-hòa, La-hòa, Xuân-vinh. Nay đã được ơn chánh-phủ tạm cấp cho mỗi làng độ hai ba bao gạo rất tốt, và cấm ba mái áo quần vải trắng, để tạm trợ trong lúc đói cuối mùa này. Nương số gạo ấy, thì lí-hương có nên lý-trưởng và hương-dịch phải cẩn cẩn người vào hiệt đối gắn chặt mới được cấp, chứ mới thế sức thì chưa đủ tư cách lắm chẳng.

Ngọa roi phi pháp. — Những người lính ta bắt cứ là hạng lính nào : lính giản, lính tập hay là lính cảnh-sát, pả-bình, phòng-thành mỗi khi có sự gì dân đến họ mà xem xét thì tức thời đã trông thấy cái roi ngắn ngắn ở tay, rồi đến khi ra sai xử việc gì thì họ lại dùng roi mà thế miệng thì chỉ nghe ngọn roi kêu trét, trét, thân ở đánh lên đầu, lên mặt, lên lưng, lên cổ bắt cứ ông già, bà già, con ít người trẻ đánh như đánh đẻ vậy. Hiện nay ở các sở hương-cả-gọi-chiêu các bác lính dùng ngọn roi phi pháp ấy đánh đập bọn dân nghèo qua tệ lắm người lắm cả mà no đánh quê tay quê chân, đập đầu chảy máu phải lên nhà thương bước thuốc. Giá mà thay cái thói đánh người như thế ai trông thấy cũng phải cảm ngán mà nhất là người ngoại quốc họ coi cách ấy thì ra con người trước ta còn cực hơn con thú nước họ nhiều lắm. Vì con thú người ta nhờ có nghị định vực đặt ra luật lệ nghiêm cấm, không được đánh đập, thì ấm chí con người trước khi đem nó đi làm thịt cũng không được trói bu cổ nhỏ sở, vậy mà người ta, người lại đánh người dùng roi mà quất một cách tàn nhẫn như thế, tắt là xem khốn nạn quá. Vừa rồi một ông già kia đã hơn sáu mươi tuổi đầu cu-ly gánh đất ở sở thương-công đại chẳng biết vì cớ gì mà bị bọn lính coi việc ở đó đánh quất ông già trốn, chúng còn kéo ra mà đánh, mà chẳng những là bọn lính ấy đánh ông già mà lại có một ông nào đục bọn lính ấy đánh, mới thật là nên chán.

KÍNH MỚI SANG



Kính mắt trắng, đánh đổi mồi, gọng mạ bàng (dùng đi nắng)
Giá bán 1 $ 70
Toàn đổi mồi (dùng đi nắng)
Giá bán 1 $ 00

Kính mắt trắng, đánh đổi mồi, gọng sực bàng (dùng đi nắng)
Giá bán 3 $ 00
Xem mắt giá bán 2 $ 50
Gửi đi thêm 0 $ 30 tiền cước

Hộp dựng kính bằng Allum nạm giá 0 $ 80

BÁN TẠI HIỆU :

LY-SENG-BAO

42, Phố HÀNG BỒ, HANOI

Những bao niêm "The Cock" không bán chỉ để cho khỏi các cửa hàng tiếu có cả. Bảng không nên hỏi niêm biết ở phố hàng gai số nhà 83



Rượu DUBONNET

là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARBIER, DUFOURCQ, GARRIGUES & Cie
Pnom-Penh - Saigon - Lotupac - Bacgiang

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Từ thứ năm 26 Février 1925
(mồng bốn tháng hai)

CẢI KIẾN KIỆN CỦ KHOAI

Tích hát chèo mới, nói về Gương-phong-lực, cẩm một ông dân sĩ cũng là một tay chuyên-môn soạn ra : Những câu hát rất là thâm thúy và hợp thời. Câu hát mới đối chọi nhau từng tiếng một. Tự xưa đến nay, chưa có ai đã soạn được một tích hát rất khéo như thế bao giờ. Có nhiều giọng hát rất êm ái. Thực là một tích hát rất đặc biệt.

Tích hát này dài và hát toàn những câu hát mới cả, nên đúng 8 giờ tối bắt đầu khai diễn. Xin các quý-khách lấy vé trước kẻo hết và xin đến sớm cho khỏi bỏ phí mất cảnh đầu thì giảm bớt mất sự hay của tích hát này. Hôm nay không nhận thu vé chục (Bille de réduction)

Bán vé từ tối thứ tư

Tối thứ sáu 27 Février 1925
(mồng năm tháng hai)

CẢI KIẾN KIỆN CỦ KHOAI

Bản-hội có nhiều quý khách đến chậm không mua được vé hôm trước phải về không, vậy xin diễn lại hôm nay để khỏi phụ lòng luyến ái của liệt-quý đối với bản-hội. Vậy xin các ngài giữ chỗ trước cho kẻo cũng hết chỗ sớm mua hôm trước. Hôm nay cũng không nhận thu vé chục (Bille de réduction). Bán vé từ tối thứ năm.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

金正泰號獅子茶名

Kính trình quí-khách

Từ xưa đến nay, quý khách đã có lòng yêu, xin nhận rõ cho rằng hiệu chè KIM-THÁI chúng tôi, chỉ ra các thứ chè rất ngon, lấy hợp với Việ-Đi-iam.

Bản-hiệu bán các thứ chè, rất ngon rất quý, cách đóng nước đẹp, hương đậm màu bạch, trong những khi biếu lễ, thì thật là cần nhận. Bản-hiệu có bán nhiều thứ rất ngon, như là Sư-tử, Bội-tinh-đào, Chính-tiên-đào-chúng, bạch kê quan, Mỹ-tây-thi, Chè chung trí vương, Ngọc-quan-âm, Long-nhãn chúng, vân vân.

Vậy các quý-khách đã quen giọng chè của bản-hiệu trường không cần phải nói nhiều. Xin các ngài chiếu cố.

Nay kính cáo.

KIM-THÁI

HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
HAIPHONG : Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.

2100

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng da dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Trodigestif

có các chất : Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1 $ 10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKIOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đoi được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã tổng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-tạng để tỏ thành-giới.

Khâm thử.

欽此 嘉有榮補濟滋試內大藥房七月初五日 奉批得此知內閣 欽此 嘉有榮補濟滋試內大藥房七月初五日 奉批得此知內閣

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu Confé của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa mà người yếu, trẻ con cụ già đều cần cho mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên dùng rất tốt.

Ai có lính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :

COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIS
Haiphong. 2220

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mỹ mắt, đau mắt, đau đa mang mắt, chảy nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng :

Thuốc Ciella

Giá một lọ : 0$50

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

VIN KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酒補

J. BLANC (*dé nhất hạng báo-chế*)
Ông **L. BLANC** (*người nếi-nghiệp*)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán **2$40** một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每日食前喫每次喫酒杯

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
2099 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:
VAN-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rất mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ. Mau mau kéo hết hàng tốt.
2026

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 30 quan theo như các điều khoản đã trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có thể làm nếp giàu có được).
Nếp tiền lần đầu được ngay cái 5 vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đóng nốt tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lô, mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trong một lô, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất
Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	253 lô	5.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	2.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.737.692 lô	400 —

Có vé được dự các cuộc rút số mãi cho đến khi số vé của mình trúng thì thôi
Mỗi lần rút số, số nhân được một cái số các số trúng số, mà không phải giá tiền. Mỗi lô có bao nhiêu tiền được lĩnh hết. Các số giao cho người mua đúng với các vé thực có, người mua vé lúc nào muốn xem cũng được, đúng như bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy giữ hết mọi phần chắc-chắn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự các cuộc rút số, thì gởi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

SÀ-PHÒNG BA

DẦU THƠM XOA TÓC
NƯỚC HOA THƠM
SÁP MỠ

Pachod Frères & Cie LYON
2060

AGENTS & REPRÉSENTANTS POUR L'EUROPE
L. MAYENCE & C^ie
3, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Người bị bệnh ghẻ và bệnh sốt rét thường hay thấy trong mình một nhọc mà lại cứ là lâu khỏi. Khi bị bệnh thì nhiều mồ hôi, yếu đuối đi, đánh trống ngực, ăn không ngon, ngủ không yên, đau lưng đau mình khó thở, một nhọc lạ thường.

Chân tuyệt kém hẳn đi, thế thì nên bổ ngay vào cho chắp huyết những cái đã hư đi trong khi ốm ấy: chắt sắt như thế mà dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì bệnh gì dễ khỏi hơn nữa.

Uống thuốc ấy rồi đến độ giây thì tác ngay không sợ ngày hôm gì cả. Chỉ rong và ăn lại thấy khỏe mạnh như thường; những người cho bị bệnh ghẻ mới khỏi y như đuổi, đau lưng đau mình, đau đi giây, hay đánh trống ngực mà dùng thuốc này rồi thấy không khỏi là lùng. Chỉ nặng độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) này thì lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng báo-chế lớn đều có bán cả.
2056

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG
NÊN DÙNG THUỐC
QUINOFORME
hoặc ống, hoặc viên
Hại tốt ai các thuốc-địa Pháp toàn dụng một thứ thuốc này.
Gửi bán tại tất cả các nhà báo chế.
Nhà chế thuốc LAPOIX, 20-22, Rue Philippe de Girard — PARIS

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sẵn
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
đáng khi có cơn nít đi họp, Khi có ông già bà cả ra vô, Cũng có người phải đi ra tới sở làm,
THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH
hoặc ngậm cho thơm cả thang hơi. Khoẻ bình,
hoặc ngậm mà trừ bịnh, như khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở, ho đàm, tức ngực, vân, vân.
MÀ NHỚ LÀ PHẢI NHỚ
dùng lấy một thứ
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
mà thôi
bán dùng trong hộp có trên nhãn phải có hiệu chữ
-VALDA-
MỚI THIỆT PHẢI

Lở
Bệnh tràng nhạc
Chứng đau xương



CÁC CHỨNG NGỪA NGÀY NHƯ:
Mụn Nốt-mẫn — Hắc-lào.

Những người nào lở, có bệnh tràng-nhạc, có huyết-quản sưng và có lở ở các huyết-quản ấy có muốn chữa cho khỏi không??

Nếu muốn chữa khỏi hay là muốn phòng bị những chứng đã kể trên thì cũng chẳng khó gì, chỉ nên biết dùng thuốc. Nhiều người đã công-nhận thuốc:

Dépuratif Richelet

là có đủ các tính chất hóa-học chữa được các chứng ấy và có thể thay máu rất nhanh. Sự kiến-hiệu rất là chóng và mau vì thuốc ấy chữa ngay ở căn bệnh. Máu thì nhờ thuốc này mà hết căn càng các chất bẩn thỉu. Những chỗ lở thì hàn lại mà không phá ra nữa.

Thuốc này còn chữa được các bệnh thấp, đau xương, ván ván.....

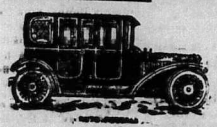
Bán ở các hàng lục-hợp to.

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH

Tàu thấy ở Vientiane về tối chủ-nhật thì sáng thứ hai xe ô-tô chở thơ và hành-khách ở Thakhek về xuốt Vinh.



TỪ VINH ĐI THAKHEK

Ngày thứ sáu đáng 7 giờ sáng chạy, chiều thứ bảy đến Thakhek vừa kịp theu thấy lên Vientiane.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi . . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI, Vinh, Đông-hà, Yên lý, Thakhek hay là Napé

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền: **1.700 $**

HỎI TẠI:
GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

TAM-TÌNH-Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện cực tinh tế chữa đủ các bịnh nội, bịnh lậu, bịnh nguy bịnh trọng, số ông phúc cần chữa cũng được bổ sinh khỏi tử giầu, số tiếp phải giá-người nghèo cũng giá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bịnh như sau này: đau ống mông tinh-gi tinh, tiểu tinh, hoạt tinh, loãng tinh không đề, đau bị kinh nguyệt không đúng, huyết-ít, nuyết đen, huyết hôi, huyết lạnh, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liền miền, sinh ra trăm chứng đau bụng, đau từ sinh niên, ho lao, đàm suyễn, nổi tenl, phá thông, phong thấp nổ chứng, nổi rét, nổi nóng, thổ huyết, khạc huyết, tí huyết, tê tí, giá mỗi hộp 1$00, đau mỗi mông giá mỗi thai 0$50.

Lên giang mai

Bản hiệu chữa ra bốn chứng lậu chế bốn thứ thuốc lậu độc, lậu tinh, lậu huyết, chí lậu, giang mai ba chứng đang đến ba cấm giang lên, các bịnh không giang nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có ngài mắc bịnh nặng thuốc sau mới đỡ mà người đông, ba lại sinh ra bịnh khí hư, bón-hộc nhỏ đỏ các thứ thuốc chữa các bịnh giang lên khỏi và không bại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$00 một chai.
Thuốc lậu 1$00.
Ống thuốc 0$50.

Có bốn thuốc chữa thuốc phiện ngài nào ăn chỉ lâu năm nặng cũng khỏi, mỗi thứ giá 1$ 00 chai sau 0$50.

Quí khách ở xa viết thư về xin bịnh bảo-tức gửi thuốc đến ngay gửi mình bản giao ngân.

TAM-TÌNH Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35. — Namdinh.

PHẨM,

Thứ chè tốt thời quanh năm song lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, lt lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lá cho nên gin giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khach Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

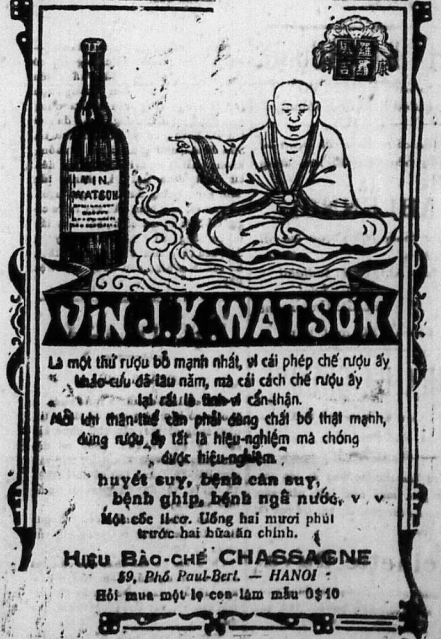
Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI

Từ ngày thứ hai 23 đến ngày chủ-nhật 29 Février 1925

Tại các gian hàng bán các hàng mới đến dùng cho đàn ông

Ô taffette đen có viền, tay cầm đẹp.	25 fr. 00
Áo sơ-mi cellular không có nếp, không cổ. Đủ các thứ lớn bé.	21 fr. 00
Bít tất cái bông. Một đôi	4 fr. 50
Khăn quàng cổ len có tua.	7 fr. 25
Mũ cát bằng liège. Bọc vải trắng, vân vân.	36 fr. 00
Nịt đeo bít tất bằng vải trun rất tốt	8 fr. 50
Một lô giầy hoặc buộc giầy hoặc gài khuy.	70 fr. 00
Thắt lưng. Đủ các hạng.	12 fr 00

TÉLÉPHONE N° 120 — BOITE POSTALE N° 40 — Rue Takou



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy thảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại cái là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cận suy, bệnh gió, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc to. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
89, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)